



Kita City, Tokyo
Special Branding Supporter
Shibusawa-kun

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

GLOBAL THINKING

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2025.12

NO. 88

Edited and issued by the
General Affairs Section
(International Affairs),
General Affairs Division Kita City
Office, 1-15-22 Oji-honcho,
Kita City, Tokyo 114-8508
TEL. 03-3908-9308
FAX. 03-3905-3423



Resident Tax for Anyone Living in Kita City as of January 1, 2026

★ What is the “Resident Tax”?

➡ The tax aims to be paid to any city where you live.

★ What is “filing a tax return”?

➡ It means reporting the money (salary) earned by your labor in 2025.

★ When is the deadline for filing a tax return?

From February 16 (Mon.), 2026 to March 16 (Mon.), 2026

★ Who must file a tax return?

(1) Anyone living in Kita City as of January 1, 2026 who worked in 2025.

(2) Anyone having a company/house in Kita City, even if you do not live in Kita City.

* Please bring your Individual Number Card (“My Number Card”)/passport/residence card, etc.

* If you did not work in 2025, please describe how you lived in 2025 on the back side of the tax return form (the write-in column “For anyone who had no income in the previous year.”).

★ Who do not have to file a tax return?

(1) Anyone having already filed a tax return to a tax office.

(2) Anyone whose employer have already filed (reported) the income to Kita City Office.

★ Tax exemption for dependents (family members) living abroad.

* Tax exemption for dependents: the tax may be reduced in case of earning a living for family members.

In order to receive the tax exemption for dependents (family members) outside Japan, please bring all of the following documents ((1) and (2)):

(1) Any document showing sending money (380,000 yen or more) to each family member.

(2) Any document showing that each recipient falls under your family member.

◇ Inquiry: Tax Administration Section

Kita City Office 1 Bldg., 2F,

Counter No. 8 - No. 11

☎ 03-3908-1113

Tokyo Medical Information Site

You can search for hospitals and diseases.

- Calling an ambulance.
- Search for hospitals with foreign language support.
- Consultation service in case of getting sick.
- Medical system in Japan.



It will be available in Japanese/English/Chinese/Korean.

For more details, scan the QR code. ➡



Flood Hazard Map

In case of flooding such as typhoons, you will know if your house will be flooded.

In case of an emergency, confirm the geography around your house and evacuation sites.



It will be available in Japanese/English/Chinese/Korean.

For more details, scan the QR code. ➡



Is the part-time job all right?

It is increasing to be arrested by the police officer, because international students/technical intern trainees have a part-time job that makes money fast. Therefore, please be careful.

The following part-time jobs will be dangerous!

- (1) Using a smartphone/credit card to purchase in bulk.
- (2) After purchasing/receiving something, selling it to someone.
- (3) Using the cash card for someone to withdraw money.
- (4) Selling your not-used credit card/bank account.

You will have no excuse for not knowing it! In case you think something is wrong, immediately contact your teacher/company and the police.



◇ Inquiry: Tokyo Metropolitan Police Department

Akabane Police Station

☎ 03-3903-0110



东京北区
特别规划支持者
涩泽君

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

全球思维



2025.12

NO. 88

编辑・发行：

区政府总务课总务股（国际）

邮编114-8508

东京都北区王子本町

1-15-22

电话03-3908-9308

传真03-3905-3423



① English ② 中文（简体字） ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

令和 8 年（2026 年）1 月 1 日前 住在北区的人需要缴纳住民税

★ 什么是住民税？

→ 居住在这座城市的人需缴纳的税金。

★ 什么是“申告”？

→ 申报 2025 年度的劳动所得。

★ 何时申报？

令和 8 年（2026 年）

2 月 16 日（周一）到 3 月 16 日（周一）期间

★ 谁需要申报？

① 令和 8 年（2026 年）1 月 1 日在北区居住，并在令和 7 年（2025 年）有工作收入的人。

② 不住在北区，但在北区持有公司和住宅的人。

※ 申报时请携带个人编号卡・护照・在留卡等。

※ 未工作者在背面“去年没有收入者”处填写自己的收入来源。

★ 无需申报者

① 已经向税务署提交了所得税确定申报者

② 公司已经向区政府申报了的人

★ 关于居住在日本国外的家属的抚养扣除

※ 抚养扣除：需要承担家属生活的人所缴纳的税额会变得更便宜。

享受居住在日本国外的家属的抚养扣除优惠政策，需要提交

① 能证明向家里人汇款 38 万日元以上的相关资料。

② 能够证明收款人是家里人的相关资料。

请携带①和②的材料前往区政府办理手续。

◇ 联系方式：税务课

北区政府第一厅舍 2 楼 8 ～ 11 号

☎ 03-3908-1113

东京医疗情报网站

能够了解医院和疾病的相关信息

- ・ 打电话叫救护车
- ・ 查询会说外国语的医院
- ・ 查询生病时去哪里咨询
- ・ 关于日本的医疗



有日语・英语・中国语・韩国语
详情请看这里 →



洪水灾害地图

当发生台风等洪水灾害时，
能知道洪水是否会影响自己的房子。

万一发生紧急情况，请查看
自家的位置以及疏散路线。



有日语・英语・中国语・韩国语
详情请看这里 →



那份兼职工作安全吗？

越来越多的留学生和技术实习生因从事轻松赚钱的
兼职工作而被警方抓获。请务必小心。

这样的兼职工作 危险！

- ① 使用手机或银行卡批量购买东西。
- ② 把买来的东西转卖给别人。
- ③ 从他人的卡中取款。
- ④ 出售闲置的银行卡或自己的银行账号。

说「我不知道」是不行的！

觉得奇怪的话，请马上与学校的老师，
公司同事或警察商量。



◇ 联系方式：警视厅 赤羽警察署

☎ 03-3903-0110



도쿄 기타구
스팩셀비엔딩서포터
시무사와군

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

글로벌 싱킹

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2025.12

NO. 88



편집・발행 :
기타구(北区)청 총무과
총무계(국제)
〒114-8508
東京都北区王子本町(도쿄도
기타구 오지혼초)1-15-22
TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423

레이와8년 (2026년) 1월1일에 기타구에 살고 계신 분의 주민세

★ 주민세란 무엇입니까 ?

➔ 살고 계신 동네에 지불하는 세금입니다.

★ 신고란 무엇입니까 ?

➔ 2025 년에 일을 하고 받은 돈 (월급) 을 신고합니다.

★ 언제 신고합니까 ?

레이와 8 년 (2026 년)

2 월 16 일 (월요일) 부터 3 월 16 일 (월요일) 까지

★ 신고하시는 분

① 레이와 8 년 (2026 년) 1 월 1 일에 기타구에 살고 계신 분으로, 레이와 7 년 (2025 년) 에 일하셨던 분

② 기타구에 살지 않더라도 기타구에 회사나 집이 있으신 분

※ 마이 넘버 카드, 여권, 재류 카드 등을 가지고 와주세요.

※ 일하지 않았던 분은 신고서 뒷면의 “전년도 소득이 없었던 분” 에 어떻게 생활했는지 적어주세요.

★ 신고 하지지 않는 분

① 세무서에 확정 신고를 하신 분

② 회사가 구청에 신고 (보고) 한 분

★ 외국에 살고 있는 가족의 부양 공제에 대해서

※ 부양 공제 : 가족의 생활비도 벌고 계신 분은 세금이 낮아지는 경우가 있습니다.

일본국외에 있는 가족에 대해 부양 공제를 받기 위해서는

① 가족 한 사람 한 사람에게 38 만엔 이상의 돈을 송금한 것을 알 수 있는 서류

② 송금 한 상대가 가족임을 알 수 있는 서류가 필요합니다.

① 과 ② 의 서류를 가지고 와주세요.

◇ 문의 : 세무과

기타구청 제 1 청사 2 층 8 번 ~ 11 번 창구

☎ 03-3908-1113

TOKYO의료정보 사이트

병원이나 병에 대해서 알아 볼 수 있습니다.

- 구급차를 부르기
- 외국어를 사용할 수 있는 병원 찾기
- 아플 때 상담할 수 있는 장소
- 일본의 의료에 대해서



일본어・영어・중국어・한국어가 있습니다.

자세한 것은 이쪽으로 ➔



수해 해저드 맵

태풍 등의 수해가 일어났을 때, 자신의 집에 물이 오는지 알 수 있습니다.

만일의 경우에 대비해서, 자기 집의 자리나 피난처를 확인합니다.



일본어・영어・중국어・한국어가 있습니다.

자세한 것은 이쪽으로 ➔



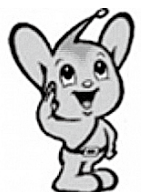
그 알바 괜찮아요?

유학생이나 기능실습생이 쉽게 돈을 받을 수 있는 알바를 하다 경찰에서 잡히는 일이 늘고 있습니다. 주의하십시오.

이런 알바는 위험 !

- ① 스마트폰이나 카드로 물건을 대량으로 산다.
- ② 산 것을 받아서 누군가에게 판다.
- ③ 누군가의 카드로 돈을 찾는다.
- ④ 쓰지 않는 카드나 자기 계좌를 판다.

“몰랐다” 는 안 됩니다. 이상하다 싶으면 학교 선생님이나 회사 상사나 경찰에 상담하십시오.



◇ 문의 : 경사청 아카바네경찰서

☎ 03-3903-0110



東京北区
スペシャル
プランディングサポーター
しづさわくん

BEYOND_K

きたいを超える東京北区

グローバル シンキング

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2025.12

NO. 88

編集・発行：
北区役所総務課総務係（国際）
〒114-8508
東京都北区王子本町
1-15-22
TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423



令和8年(2026年)1月1日に 北区に住んでいる人の住民税

★住民税って何ですか？

→ 住んでいる まちに 払う 税金です。

★申告って何ですか？

→ 2025年に 働いて もらった お金
(お給料)を 報告します。

★いつ 申告しますか？

令和8年(2026年)

2月16日(月曜日)から3月16日(月曜日)まで

★申告をする人

① 令和8年(2026年)1月1日に 北区に住んで
いる人で、令和7年(2025年)に 働いた人

② 北区に住んでいなくても 北区に 会社や 家を
持っている人

※ マイナンバーカード・パスポート・在留カードなどを
持って来て ください。

※ 働かなかった人は 申告書の 裏の「前年の所得が
なかった方」に どうやって 生活したか 書いて
ください。

★申告をしない人

① 税務署に 確定申告を した人
② 会社が 区役所に 申告(報告)した人

★外国に住んでいる 家族の 扶養控除について

※ 扶養控除：家族の 生活費も 稼いでいる人は
税金が 安くなることが あります

日本国外にいる 家族について 扶養控除を 受ける
ためには

① 家族ひとりひとりに 38万円以上の お金を

送っていたことが わかる 書類

② 送っている 相手が 家族だと わかる 書類が
必要です。

①と②の 書類を 持って来て ください。

◇問合せ：税務課

北区役所第一庁舎 2階 8番～11番

☎03-3908-1113

TOKYO 医療情報サイト

病院や 病気のことを 調べることが できます。

- ・救急車を 呼ぶ
- ・外国語が 使える 病院を 探す
- ・病気の ときに 相談できる 場所
- ・日本の 医療に ついて



日本語・英語・中国語・韓国語が
あります。

くわしくは、こちら →



水害ハザードマップ

台風などの 水害が 起こった とき、自分の 家に
水が 来るか わかります。

もしもの ときに 備えて、
自分の 家の 地理や 避難する
ところを 確認しましょう。



日本語・英語・中国語・韓国語が
あります。

くわしくは、こちら →



そのアルバイト 大丈夫ですか？

留学生や 技能実習生が 簡単に お金が もらえる
アルバイトをして 警察に つかまることが
ふ 増えています。 注意しましょう。

このような アルバイトは 危険！

- ① スマホや カードで 物を 大量に 買う。
- ② 買った ものを 受け取って、だれかに 売る。
- ③ だれかの カードで お金を 引き出す。
- ④ 使わない カードや 自分の 口座を 売る。

「知らなかった」は ダメです！
変だと思ったら 学校の 先生や
会社の 人や 警察に 相談しましょう。



◇問合せ：警視庁 赤羽警察署

☎03-3903-0110

④ やさしい日本語



Tokyo, quartier de Kita
Ambassadeur spécial de la promotion
Shibusawa-kun

BEYOND_K

きたいを超える東京北区



PENSÉE GLOBALE

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2025.12

NO. 88



Edition-Publication :
Sous bureau des affaires générales,
Bureau des affaires générales
(internationales) de la Mairie de
Kita-ku 1-15-22 Oji Honcho,
Kita-ku, Tokyo 114-8508
TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423



Taxe d'habitation pour les résidents vivant dans Kita-ku au 1er janvier 2026 (Reiwa 8)

★ Qu'est-ce que la taxe d'habitation ?

➡ Une taxe que l'on paie pour la ville où l'on habite.

★ Qu'est-ce que la déclaration ?

➡ Informer la ville de l'argent (le salaire) gagné par le travail au cours de l'année 2025.

★ Quand déclarer ?

Du lundi 16 février au lundi 16 mars 2026 (Reiwa 8).

★ Qui doit déclarer ?

- ① Toute personne résidant à Kita-ku au 1er janvier 2026 (Reiwa 8) et ayant travaillé en 2025 (Reiwa 7).
- ② Les personnes qui ont une entreprise ou une maison dans Kita-ku même si elles ne vivent pas dans Kita-ku.
※ Veuillez apporter votre numéro individuel (My number), passeport ou carte de séjour, etc.
※ Les personnes n'ayant pas travaillé durant l'année écoulée doivent remplir la case située au verso de la page nommée « Personnes n'ayant pas eu de revenu l'an passé » en y indiquant leur mode de subsistance.

★ Personnes ne devant pas déclarer

- ① Les personnes ayant déjà déclaré à l'aide de la déclaration d'impôt sur le revenu (Kakutei-Shinkoku).
- ② Les personnes dont l'entreprise a fait une déclaration (rapport) à la mairie.

★ Exemptions d'impôts pour les personnes ayant des membres de leur famille à leur charge résidant hors du Japon.

※ Déduction fiscale pour personne à charge : Les personnes qui ont des personnes financièrement à charge peuvent bénéficier de réductions d'impôts

Il faudra fournir les documents ① et ② :

- ① Documents qui prouvent vous avez envoyé plus de 380,000 yens à chaque membre à charge de la famille.
- ② Documents prouvant que la personne à qui vous apportez un soutien financier est de votre famille

◇ Contact : Service fiscal

Mairie de Kita-ku, bâtiment 1, 2F, guichets 8 à 11
☎ 03-3908-1113

Site d'information médicale de Tokyo

Vous pouvez y trouver des informations sur les hôpitaux et les maladies.

- Comment appeler une ambulance
- Rechercher un hôpital où des langues étrangères sont disponibles
- Endroits où demander conseil en cas de maladie
- Informations sur le système médical au Japon



Le site est disponible en japonais, anglais, chinois et coréen.
Veuillez scanner le code QR pour obtenir plus d'informations. ➡



Carte des risques d'inondation

En cas de typhon ou d'autres inondations, vous pouvez vérifier si votre maison risque d'être touchée par l'eau.

Préparez-vous à toute éventualité en vous informant sur la géographie de votre quartier et sur les lieux d'évacuation à proximité.



Le site est disponible en japonais, anglais, chinois et coréen.
Veuillez scanner le code QR pour obtenir plus d'informations. ➡



Votre travail à temps partiel est-il sûr ?

Le nombre d'étudiants étrangers et de stagiaires techniques arrêtés par la police pour avoir accepté des petits boulots promettant de l'argent facile augmente. Soyez vigilants.

Ces petits boulots sont dangereux ! :

- ① Acheter en grande quantité des marchandises avec un smartphone ou une carte bancaire.
- ② Recevoir les marchandises achetées puis les revendre à quelqu'un.
- ③ Retirer de l'argent avec la carte bancaire d'une autre personne.
- ④ Vendre ses cartes bancaires inutilisées ou vendre / céder son compte bancaire à quelqu'un.

Dire « je ne savais pas » ne vous exonère pas !
Si quelque chose vous semble suspect, consultez votre enseignant, votre employeur ou la police.



◇ Contact : Commissariat de police
d'Akabane Préfecture de police de Tokyo
☎ 03-3903-0110



Quận Kita, Thủ đô Tokyo
Đại sứ quán Nhật Bản
Shibusawa-kun

BEYOND_K

きたいを超える東京北区



TƯ DUY TOÀN CẦU

① English ② 中文(簡体字) ③ 한국어 ④ やさしい日本語 にほんご ⑤ Français ⑥ Tiếng Việt

2025.12

NO. 88



Biên tập và phát hành:
Đơn vị Tổng vụ (Quốc tế),
Ban Tổng vụ Tòa thị chính quận
Kita 1-15-22 Oji-honcho, Kita-ku,
Tokyo 114-8508
TEL.03-3908-9308
FAX.03-3905-3423



Ngày 1 tháng 1 năm Reiwa 8 (2026) Thuê cư trú của người đang cư trú tại quận Kita

★Thuế cư trú là gì?

➔ Thuế phải trả cho thành phố nơi mình đang sinh sống.

★Khai báo là gì?

➔ Báo cáo về tiền (tiền lương) mình nhận được vào năm 2025.

★Khi nào thì khai báo?

Từ ngày 16 tháng 2 (thứ 2) đến ngày 16 tháng 3 (thứ 2)
năm 2026 (Reiwa 8)

★Người phải khai báo

- Những người cư trú tại quận Kita vào ngày 1 tháng 1 năm Reiwa 8 (tức ngày 1 tháng 1 năm 2026) và đã làm việc trong năm Reiwa 7 (tức năm 2025).
- Những người không sinh sống tại quận Kita nhưng sở hữu công ty hoặc nhà ở tại quận Kita.
※ Khi đi khai báo vui lòng mang theo các giấy tờ như:
Thẻ My number, hộ chiếu, thẻ ngoại kiều,...
※ Đối với những người không làm việc, vui lòng ghi rõ cách trang trải sinh hoạt phí như thế nào vào mục “Người không có thu nhập thực lãnh trong năm trước” ở mặt sau tờ khai.

★Người không cần khai báo

- Người đã làm khai báo thuế với Sở thuế vụ (Kakutei shinkoku)
- Người được công ty làm thủ tục khai báo với Văn phòng hành chính Quận.

★Về việc khấu trừ thuế dành cho người phụ thuộc là thành viên gia đình đang sinh sống ở nước ngoài.

※ Giảm trừ phụ thuộc: Những người mà thu nhập để chu cấp chi phí sinh hoạt cho gia đình có thể được giảm thuế. Để được hưởng khoản khấu trừ thuế cho người phụ thuộc là thành viên gia đình đang không ở Nhật Bản, cần phải...

- Cần có giấy tờ chứng minh rằng bạn đã gửi trên 380.000 yên cho từng thành viên trong gia đình.
 - Cần có giấy tờ chứng minh rằng người nhận tiền là thành viên trong gia đình.
- Vui lòng mang theo giấy ① và ② đến Tòa thị chính

◇ Liên hệ: Ban Thuế vụ

Quầy số 8 ~ 11, Lầu 2, Tòa nhà số 1, Tòa nhà thị chính
☎ 03-3908-1113

Trang thông tin y tế Tokyo

Bạn có thể tìm kiếm thông tin về bệnh viện và các vấn đề sức khỏe.

- Gọi xe cứu thương
- Tìm bệnh viện có thể sử dụng ngôn ngữ nước ngoài
- Nơi có thể tư vấn khi bị ốm
- Thông tin về y tế tại Nhật Bản



Có bằng tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Hàn. Chi tiết xem tại đây ➔

Bản đồ rủi ro lũ lụt / ngập úng

Khi xảy ra lũ lụt do bão hoặc các thiên tai khác, bạn có thể biết được nước có thể tràn vào nhà mình hay không.

Để phòng ngừa trường hợp xấu nhất, hãy xem xét địa hình quanh nhà và nơi có thể đi tránh nạn.



Có bằng tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn. Chi tiết xem tại đây ➔

“Công việc bán thời gian đó có ổn không?”

Ngày càng có nhiều du học sinh và thực tập sinh kỹ năng bị cảnh sát bắt vì làm công việc bán thời gian kiếm tiền một cách dễ dàng/phi pháp. Hãy cẩn thận.

Những công việc bán thời gian kiểu này rất nguy hiểm!

- Dùng điện thoại thông minh hoặc thẻ để mua số lượng lớn hàng hóa.
- Nhận hàng đã mua rồi bán lại cho người khác.
- Rút tiền bằng thẻ của người khác.
- Bán thẻ hoặc tài khoản ngân hàng không dùng của mình.

“Không biết” là “Không được”! Nếu bạn thấy có điều gì bất thường, hãy tham khảo ý kiến thầy cô ở trường, người trong công ty hoặc cảnh sát.



◇ Liên hệ: Sở Cảnh sát Akabane
thuộc Cảnh sát Tokyo
☎ 03-3903-0110